|  |  |
| --- | --- |
| **Form 311.50**  **Murabaha Sale Contract of Bonds**  **عقد بيع صكوك بالمرابحة** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| This contract has been made in the day and year last written herein, by and between: | أبرمهذاالعقدفيآخرالتواريخالمبينةأدناهبينكلمن: |
| 1. **Al Hilal Bank (the “Seller”);** | 1. **مصرف الهلال ("البائع")، و** |
| 1. **«custName» (the“Buyer”)** | 1. **«custArabicName»** |
| The above parties have acknowledged their legal competency to contract and agreed on the following: | أقر الطرفان بأهليتهما للتعاقد واتفقا على ما يلي: |
| 1. **Definitions**   Words and expressions stated herein shall have the following meaning:   |  |  | | --- | --- | | **“Dirham” and “Dirham’s”:** | Means the lawful currency of the United Arab Emirates (UAE). | | **“Working Day”:** | Means a day on which the Seller opens for business within the UAE. | | **“The Company”:** | Means National Bonds Company (PSC) which was founded in UAE. | | **“National Bonds”:** | Means the Bonds/vouchers mentioned in the addendum and issued by the Company. | | **“The Addendum”:** | Is the addendum attached hereof. | | **“Securities”:** | Means the Securities set out in the Addendum provided by The Buyer to The Seller. | | **“Aggregate Price”:** | Means the sale price of the National Bonds sold by The Seller to The Buyer, including the Expenses, as set in the addendum. | | **“Installments”:** | Means the deferred amounts of the Aggregate Price as set out in the Addendum, “Installment” is a reference to a singular. | | **"Expenses"** | Any actual costs incurred by the Seller in connection with the purchase of the National Bonds as set out in the Addendum or any other expenses associated with the subject matter of this Agreement. . | | 1. **التعريفات:**   تعني المصطلحات والعبارات التالية في هذا العقد المعانــــي التاليــة:   |  |  | | --- | --- | | يعني العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة. | "**درهم**" و"**دراهم**": | | يعني اليوم الذي يفتح فيه البائع للعمل في دولة الإمارات العربية المتحدة. | "**يوم عمل**" | | تعني شركةالصكوك الوطنية (شركة مساهمة خاصة)، وهي شركة مؤسسة في دولة الإمارات العربية المتحدة. | **الشركة:** | | هي الصكوك أو قسائم الصكوك الوطنية المحددة في الملحق والصادرة عن الشركة. | **الصكوك الوطنية:** | | هو الملحق المرفق بهذا العقد. | **الملحق:** | | هي الضمانات المقدمة من المشتري إلى البائع والمحددة في الملحق. | **الضمانات:** | | هو الثمن الذي باع به البائع الصكوك الوطنية للمشتري بما في ذلك المصاريف، والمحدد في الملحق. | **الثمن الإجمالي:** | | هي أقساط المبلغ المؤجل من الثمن الإجمالي والمحددة في الملحق ومفردها قسط. | **أقساط:** | | هي التكاليف الفعلية التي يتكبدها البائع بخصوص شراء الصكوك الوطنية المحددة في الملحق أو أية مصاريف أخري تتعلق بموضوع هذا العقد. | **"المصاريف"** | |
| 1. The Addendum shall be read and considered as integral part of this Agreement. | 1. يعتبر الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد ويقرأ معه. |
| 1. The Seller sold the National Bonds mentioned in the addendum to The Buyer and the Buyer accepted the sale against the Aggregate Price. | 1. باع البائع إلى المشتري القابل لذلك الصكوك الوطنية المحددة في الملحق مقابل الثمن الإجمالي. |
| 1. The Buyer shall pay the Aggregate Price and shall provide the Securities in accordance with the Addendum, in addition to any other Securities agreed upon by both parties. | 1. التزم المشتري بدفع الثمن الإجمالي وتقديم الضمانات، على النحو المبين في الملحق، وأية ضمانات أخرى يتفق عليها الطرفان. |
| 1. The Buyer undertook to pay the registration fee of his ownership to the National Bonds in addition to other fees pertaining to registration of this contract with the competent authorities and other fees associated hereof. | 1. التزم المشتري بدفع نفقات تسجيل ملكية الصكوك الوطنيةإليه ونفقات تسجيل هذا العقد لدى السلطات المختصة وأية نفقات أخرى مرتبطة بهذا العقد. |
| 1. If the pledge of the National Bonds is one of the Securities in favourof The Seller according to the Addendum, The Buyer undertakes not to redeem thesame prior to full payment of the deferred amount of the Aggregate Price, unless The Seller agrees to the contrary. The Buyer undertakes to execute the pledge of the National Bonds in the form as determined by The Seller. | 1. إذا كان رهن الصكوك الوطنية لصالح البائع هو أحد الضمانات المحددة في الملحق، يقر المشتري ويتعهد بأنه لن يقوم بتقديم أي طلب لاسترداد قيمة تلك الصكوك قبل استيفاء البائع للمبلغ المؤجل من الثمن الإجمالي، ما لم يوافق البائع على خلاف ذلك، كما يتعهد المشتري بالتوقيع على نموذج رهن الصكوك الوطنية وفقا للصيغة التي يحددها البائع. |
| 1. The Buyer undertakes to present all documents and deeds as well as sign in all necessary requests and forms that may be needed for issuing the National Bonds certificates or completing registration thereof. | 1. التزم المشتري بتقديم كافة المستندات والوثائق وبتوقيع كافة الطلبات والنماذج اللازمة لإصدار شهادة الصكوك الوطنية أو لإتمام تسجيلها باسمه. |
| 1. Notwithstanding any provisions to the contrary, It is understood and agreed that the term vouchersshall include and have the same meaning as National Bonds as defined under the Prospectus issued by National Bonds Corporation PJSC, dated 18 March 2006 as may be amended from time to time and the word vouchers or any other similar wording shall be constructed accordingly. It is further understood and agreed that the vouchersor National Bonds are subject to all the terms and conditions of the Prospectus. | 1. بصرف النظر عن أي أحكام أخرى لنص الماثل، يعلم المشتري و يوافق أن مصطلح القسائم التي تتعلق بالصكوك الوطنية تشمل و تتضمن نفس معنى الصكوك الوطنية المشار إليها كما ورد تعريفها بنشرة الصكوك الوطنية الصادرة عن شركة الصكوك الوطنية (ش.م.خ) المؤرخة في 18-03-2006 أو كما يتم تعديلها من حين إلي آخر و مصطلح قسائم أو أية عبارات أخرى مماثلة يجب أن تأخذ نفس الحكم و يعلم و يوافق العميل أيضاً أن القسائم أو الصكوك الوطنية تخضع لكافة الشروط والأحكام المنصوص عليها بنشرة الصكوك الوطنية المشار إليها أعلاه. |
| 1. The Buyer shall be obligated to cooperate with the Bank at all times for the purpose of issuance of National Bonds Certificates, or any other matter or thing relating to the subject matter of this Contract and to sign any standard applicable forms for such purposes and to do all necessary acts related thereto. | 1. يتعين علي المشتري أن يتعاون مع البائع في كافة الأوقات وذلك لأغراض استصدار شهادات الصكوك الوطنية أو تسييلها أو أية أمور أو مسائل أخرى تتعلق بموضوع هذا الوعد وتوقيع أية نماذج نمطية إضافية تتعلق بهذا الخصوص والقيام بكافة الأمور الضرورية ذات العلاقة. |
| 1. **Declarations**   The Buyer declared and shall be deemed to have been declared during the contract period validity that:   1. It has the full capacity and power to enter into this Contract and perform the obligations constituted herein. | 1. **الإقرارات**   أقر المشتري ويقر طيلة سريان هذا العقد بما يأتي:   1. أن لديه الأهلية والصلاحية الكاملة لإبرام هذا العقد والقيام بالتزاماته بموجبه. 2. أن التزاماته بموجب هذا العقد مضمونة بالضمانات. 3. أنه اطلع ووافق على نشرةإصدارالصكوكالوطنية وفتوى مضاربة الصكوك الوطنية وشروط وأحكام طلب شراء الصكوك الوطنية الصادرة عن الشركة وشروط وأحكام طلب استرداد الصكوك الوطنية وعلى كافة الشروط والأحكام والتعليمات الأخرى الصادرة عن الشركة كما يتم تعديلها من حين لآخر. 4. أنه لا توجد أية حالات إخلال منه بالتزاماته أو أية حالات إخلال قد تنتج من تنفيذ التزاماته المترتبة على هذا العقد. 5. أنه ليست هناك أية إجراءات قضائية أو تحكيمية أو إدارية سواء حالية أو منتظرة أو تم الإنذار بها لها تأثير مادي سلبي على قدرته على الوفاء بالالتزامات المسندة إليه بموجب هذا العقد. 6. أن جميع المعلومات التي قدمها المشتري أو من ينوب عنه إلى البائع قبل تاريخ هذا العقد حقيقية وكاملة ودقيقة من جميع النواحي كما في تاريخها وأنه لم يقم بإخفاء أية معلومات من شأنها إذا تم الإفصاح عنها التأثير السلبي على قرار البائع في إبرامهذا العقد، وبأنه لم يحدث أي شيء منذ تاريخ تقديم هذه المعلومات يجعلها غير صحيحة أو مضللة بأي وجه من الوجوه. 7. أن أية ضمانات قدمها المشتري تخلو من أية حقوق ضمـان للـغيـر (باستثناء حقوق الضمان لصالح البائع)، وبأن كل وثيقة ضمان تنشئ فعلاً حقوق الضمان المقصود إنشاؤها، وبأنه لن يتم استبعادها عند إعسار المشتري أو إفلاسه أو عند فرض الحراسة القانونية عليه. 8. أنه لم يطرأ أي تغيير جوهري سلبي على الحالة المالية للمشتري. 9. أن المشتري ليـس مفلساً أو معسراً ولم يتم اتخـاذ أيّ خطوات بخصوص شهر إفلاسه أو إعلان إعساره أو بخصوص الحجز أو التنفيذ على أيّ من أمواله أو الحجر عليه. 10. تستمر بالنفاذ كل من إقرارات المشتري المنصوص عليها في هذه المادة طيلة سريان هذا العقد. 11. يحق للبائع في أي وقت وبدون توجيه إشعار إلى المشتري مقاصة الرصيد الدائــن من أي حسـاب للمشتري لدى البائع مع أيّ ديون مستحقة للبائع ناتجةً عن هذا العقد ويجوز للبائع تحويل العملة أو أي رصيد دائن كمـــــــــا يكون ذلك ضرورياً لهذا الغرض بالسعر السائد وقت التحويل. 12. أقر المشتري بأنه مسؤول عن أية مخاطر تتعلق بالصكوك الوطنية من تاريخ هذا العقد. 13. بأن موطنه المختار هو عنوانه المبين بهذا العقد. |
| 1. Its obligations herein are secured by the Securities. 2. It has perused and agreed on the National Bonds prospectus and the Fatwa regarding Mudaraba of the National Bonds. In addition to terms and conditions pertaining to the National Bonds purchase or redemption which were issued by the Company, as well as, all other terms and instructions issued by the Company as amended from time to time. 3. No event of default shall occur from his part to any of his obligations neither resulted from performing his obligations under this contract. 4. No judicial, arbitral or administrative action whether in present, anticipated or notified before shall have material adverse financially on the Buyer’s ability to fulfill its obligations pursuant to this Contract. 5. All information provided by the Buyer or its representative to The Seller is true, accurate and complete in all material aspects, and that it did not hide any information that could have affected The Seller decision to conclude this Contract, and that nothing occurred from the date of submission of such information would rendered it as incorrect or misleading, in any respect. 6. Any Securities provided by The Buyer shall be free of any other security rights (except the rights of security for the benefit of the seller), and each Security document shall constitute the intended security rights contemplated thereby and shall not be excluded in case of buyer insolvency, bankruptcy or receivership. 7. There has been no material change adverse affecting substantially the financial state of the Buyer. 8. The Buyer is not bankrupted, insolvent, under guardianship or will be declared bankrupted, insolvent or his capital is not placed under judicial interdiction. 9. The representation and warranties stipulated herein are deemed to have been repeated during the validity of this Agreement. 10. The Seller shall have the right, at any time and without notice to the Buyer, to set off and apply any credit balance on any account of the Buyer with the Seller, with any amount due to the Seller pursuant to this Agreement. The Seller may convert the currency or any credit balance as may be necessary for this purpose at the rate prevailing on the market at that time. . 11. The Buyer admitted his liability for any perils pertaining to such bonds as of date of this contract. 12. The Buyer country of origin is the address mentioned herein. |
| 1. **Undertakings: The Buyer adhered to the following:** 2. Information:   To provide The Seller upon its request with any information, data or audited accounts relevant to the contractual relationship between both parties.   1. General undertakings: 2. The Buyer shall notify The Seller for any event of default (according to Article 11) once occurs. 3. Procure that its obligations under this Contract will rank at least *paripassu* with all its other present and future obligations towards other creditors, except for obligations which are mandatory privileged by virtue of law. | 1. **التعهدات: التزم المشتري بما يلي:** 2. المعلومات   أن يزود البائع بأية معلومات أو بيانات أو حسابات مدققة ذات صلة بالعلاقة العقدية بين الطرفين قد يطلبها البائع.   1. تعهدات عامة 2. على المشتري أن يخطر البائع بأية حالة من حالات الإخلال ( المذكورة في البند 11) فور حدوثها. 3. أن يقوم بالتحقق من أنّ درجة التزاماته المترتبة من هذا العقد تعادل على الأقل درجة جميع التزاماته الأخرى الحالية والمستقبلية تجاه أي دائن آخر، وذلك باستثناء الديون الممتازة بقوة القانون. |
| 1. **The installments shall be due and immediately payable in whole if, any of the following events occurs (events of defaults:** 2. If the Buyer fails to pay any of the installments at the maturity date. 3. If The Buyer fails to provide any of the Securities. 4. If the Securities agreed upon or any part thereof have been decreased or lost after submission whether due to the Buyer or not . 5. If found that the information or the Securities provided are invalid, incorrect or unenforceable. 6. If The Buyer is declared bankrupted, insolvent or taken into custody. 7. In case of the Buyer or his guarantor decease (if individual). 8. If The Buyer granted, signed or registered any encumbrances pertaining to the National Bonds to third party without the written approval of the Seller. 9. In case The Buyer was or became unable to pay its liabilities when they fail due and started negotiations with one or more creditors to reschedule its liabilities. Or if the Buyer presented a general assignment of its rights or made reconciliation with its creditors or any of its liabilities was resolved to be deferred. | 1. **يحل أجل الأقساط وتصبح حالة الدفع فوراً ودفعة واحدة في حال حدوث أي من الحالات الآتية(حالات الإخلال):** 2. إذا تخلف المشتري عن سداد أي قسط من الأقساط في الميعاد المحدد. 3. إذ لم يقدم المشتري الضمانات المتفق عليها. 4. إذا نقصت الضمانات المتفق عليها أو هلكت بعد تقديمها بفعله أو بسبب لا يد له فيه. 5. إذا تبين أن المشتري قدم معلومات أو ضمانات غير صحيحة أو غير دقيقة أو غير نافذة. 6. إذا حكم بإعسار المشتري أو إفلاسه أو الحجر عليه. 7. بموت المشتري أو موت الكفيل الشخصي (إذا كان شخصاً طبيعياً). 8. إذا منح أو وقع أو سجــــل المشتري أي حق ضمان بخصوص الصكوك الوطنية لصالح الغير بدون موافقة خطية من البائع. 9. إذا كان أو أصبح المشتري غير قادر على دفع ديونه عند استحقاقهـا وبدأ مفاوضات مع دائن أو أكثر من دائنيه لغرض إعادة ترتيب ديونه أو إعادة جدولتها أو قدم تنازلاً عاماً عن حقوقه أو أجرى تسوية مع دائنيه أو صدر قرار تأجيل بخصوص أيّ من ديون المشتري. |
| 1. If, at any time, any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement, shall in any way be affected or impaired thereby. | 1. إذا أصبح أي نص من أحكام هذا العقـــد غير قانوني أو غير نافذ أو غير ساري من أيّ ناحية بموجب قانون أي اختصاص قضائــــــــي، لا تتأثر قانونية أو نفـــــــاذ أو سريان الأحكام المتبقية. |
| 1. In case The Buyer account with The Seller was credited with more than one monthly salary or with The Buyer end of service amount, The Seller shall have the right to hold the amount that equals the due installments that will come in due in the future. The Seller may consider all installments to be due for immediate payment if the Buyer left his employment for any reason. | 1. إذا حُوِّل إلى حساب المشتري لدى البائع مقدماً أكثر من راتب شهر واحد من رواتب المشتري أو مستحقات نهاية خدمته، فإنه يحق للبائع أن يقوم بحجز مبلغ يساوي مبالغ الأقساط التي ستستحق مستقبلاً في هذه الرواتب أو المستحقات. هذا ويجوز للبائع اعتبار أجل جميع الأقساط حالاًّ إذا ترك المشتري جهة عملهلأي سبب كان. |
| 1. All notifications and correspondences under this contract shall be in written manner and sent to both parties’ addresses as mentioned herein or to the addresses specified in writing by both parties from time to time. The notifications may be delivered by hand or through facsimile transmittal given to obtain written acknowledgment of receipt or registered mail or through the porter. Notifications sent through fax are considered received in the working day next to the day of sending out the same. In case such notifications were sent through mail, they shall be considered received after (3) working days next to day of sending out the same. All related fees should be paid in advance and its originals should be sent to the addressee. All correspondences, notifications and deeds issued by or received through one of the parties under this contract should be in Arabic or English. | 1. تحرر خطياً كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى بموجب هذا العقد خطية وترسل على عنوان كل من الطرفين كما هي مذكورة في هذا العقد أو على العناوين التي يحددها الطرفان خطيا من وقت لآخر ويجوز تسليم الإشعارات باليد أو إرسالها عن طريق الفاكس مقابل تأكيد خطي بالاستلام أو عن طريق البريد المسجل أو بواسطة مراسل. وتعتبر الإشعارات المرسلة عن طريق الفاكس على أنه تم استلامها في يوم العمل الذي يلي اليوم الذي أرسلت فيه وفي حالة إرسالها عن طريق البريد تعتبر تلك الإشعارات أنه تم استلامها بعد ثلاثة (3) أيام عمل من تاريخ إرسالها بالبريد مع دفع رسوم البريد مقدماً وتوجيهها أصولاً إلى المرسل إليه، ويجب أن تكون كافة المراسلات أو الإشعارات أو المستندات الصادرة عن أو يسلمها أحد الطرفين إلى الطرف الآخر وفقاً لهذا العقد باللغة العربية أو الإنجليزية. |
| 1. **Takaful "the insurance":** 2. Unless otherwise stated, The Buyer commits during the contractual period to buy and maintain Life Takaful policy (life insurance) from a recognized company acceptable to the Seller and in consideration of the agreed amount between both parties and as per the conditions. The insurance policy should contain non-validation article. 3. The Buyer shall be obliged to procure that The Seller is the sole beneficiary of such insurance policy, and shall pay the insurance premiums, from time to time without notification, and hand over the related receipts to the Seller. 4. If the Buyer fails to maintain his obligations under this provision, The Buyer authorize the Seller, but without undertaking by the seller, to procure such insurance policy at the cost and expense of the Buyer and the Buyer account (s). | 1. **التكافل (التأمين)** 2. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يلتزم المشتري خلال مدة هذا العقد بشراء والمحافظة على وثيقة تكافل للحياة (التأمين على الحياة) مقابل المبلغ المتفق عليه بين الطرفين ووفق الشروط ومن شركة تأمين مقبولة للبائع من كافة النواحي . ويتوجب أن تتضمن الوثيقة بند عدم الإلغاء. 3. يلتزم المشتري بأن يكون البائع المستفيد الوحيد من وثيقة التأمين كما يلتزم بدون إشعار ومن وقت لآخر بدفع أقساط التأمين وتسليم إيصالات استلام بخصوصها إلى البائع. 4. في حال لم يلتزم المشتري بالتزاماته بموجب هذه المادة، يفوض البائع بموجب هذا العقــــــد ولكن بدون أي التزام منه للقيام بذلك بإبرام وثيقة التأمين والمحافظة عليــــها على حساب المشتري وبتحصيل كافة الأموال التي يتكبدها في هذا الخصوص من أي من حسابات المشتري لدى البائع. |
| 1. **Immunity relinquishment:**   The Buyer may not have the right to claim or challenge the immunity of any claims, enforcement measures, restrain or any legal actions related to any legal or judicial action may raise from the conclusion or execution hereof, and he shall confirm the total relinquishment of such immunity if available. | 1. **التنازل عن الحصانة:**   لا يحق للمشتري المطالبة أو الدفع بالحصانة من الدعاوى وإجراءات التنفيذ والحجز وأيّ إجراءات قانونية أخرى بخصوص أي إجراء قانوني أو قضائي قد ينتج عن إبرام أو تنفيذ هذا العقد، ويقرّ بالتنازل المطلق عن تلك الحصانة إن وجدت. |
| 1. **Assignment** 2. This Contract shall be binding on the parties hereto, their respective successors and permitted assigns, heirs and/or legal representatives. 3. The Buyer shall not assign or transfer any of its rights or obligations under this Contract without the written consent of the Seller. 4. The Seller shall at any time, to the extent permitted by the Shariah, assign or transfer any of its rights and/or obligations under this Contract to any person without the consent of or any notice to the Buyer. 5. The Buyer hereby waives any right to receive such notice or giving of consent in respect of the foregoing. | 1. **الحوالة** 2. هذا العقد ملزم لطرفيه وخلفائهما والمتنـــــــازل لهم من قبلهمــــــا وورثتهمــــــا و/أو ممثليهمــــــــا القانونييـــــن. 3. لا يجوز  للمشتري التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذا العقد أو تحويلها بدون موافقة خطية من قبل البائع 4. يجوز للبائع  ضمن ما هو مسموح به شرعاً في أي وقت خلال هذا العقد  دون إشعار يوجهه إلى المشتري و دون الحاجة للحصول على موافقة أن يتنازل عن كافة حقوقه ومصالحه والتزاماته بموجب هذا العقد أو بيعها أو تحويلها لأي طرف آخر**.** 5. تنازل المشتري بموجبه عن أي حق في استلام أي إشعار أو التعبير عن موافقته طبقا للمذكور أعلاه |
| 1. **Delay of Payment:**   In the event The Buyer delays any of the installments when due, The Buyer will be covenant, upon The Seller request, to give a monthly charity of AED **250**for each unpaid installment to be added to any subsequent installment of the total price. Such amount shall be kept away in the charitable account and paid out to The Seller under Fatwa and Legitimate Control Authority and shall not be combined to The Seller assets or utilized by him. | 1. **التأخر في الدفع** :   إذا تأخــر المشتري عن سداد أي قسط من أقساط الثمن الإجمالي في تاريخ استحقاقه، فإنه يلتـــــــزم ,إذا طلب البائع منه ذلك, بالتصدق بمبلغ**250**.درهم شهرياً عن كل قسط غير مدفوع، ويضاف ذلك المبلغ إلى أي قسط من أقساط الثمن الإجمالي اللاحقـــــــــة. ويجنب في حساب الخيرات ويتم صرفه تحت إشراف هيئة الفتـــــــوى والرقابة الشرعية للبائع، ولا يضم إلى أصول البائع ولا ينتفـــع به. |
| 1. The Seller may disclose, to any person enter into contractual relations with, any information relating to the Buyer or this contract as may deemed reasonable to it. | 1. للبائع أن يكشف إلى أي شخص يبــــرم علاقات تعاقدية مــــــع البائع أي معلومات متعلقة بالمشتري أو بهذا العقد حسب ما يعتبره البائع مناسباً. |
| 1. This contract is subject to the laws of the United Arab Emirates so long as these laws don’t contradict the provisions and principles of Islamic Shariah according to the interpretation of the Fatwa and Shariah Supervisory Board of the Seller. In the event of such contradiction, the latter as interpreted by the said Fatwa Board of the Seller shall prevail. Both parties have agreed that the competent court in Dubai shall be the judicial authority to look into any disputes arising hereof. The Buyer chose Dubai Emirate to be the country of exercising any legal action related hereof including obligatory execution procedures, while The Seller retained the right to raise any dispute hereof to any other legally competent court. | 1. تسري على هذا العقد قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة فيمالا يتعارض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية حسب تفسير هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبائع، و تسود احكام الشريعة الإسلامية في حالة وجود تعارض بينها و بين لك القوانين كما تفسره هيئة الفتوى المذكورة. وقد تم الاتفاق بين الطرفين على أن تكون المحكمة المختصة في دبي هي صاحبة الاختصاص في نظر أي نزاع يتعلق بهذا العقد، كما اتخذ المشتري إمارة دبي موطناً مختاراً لتنفيذ أي عمل قانوني يتعلق بهذا العقد بما في ذلك إجراءات التنفيذ الجبري، بينما احتفظ البائع لنفسه بالحق في رفع أي نزاع متعلق بهذا العقد إلى أي محكمة أخرى مختصة قانوناً. |

EKC967293 to EKD017293

|  |  |
| --- | --- |
| **Addendum** | **الملحــــق** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Bonds information: | **Bonds from EKC967293 to EKD017293both included** | بيانات الصكوك: |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Original cost: | **«finAmount»** | التكلفة الأصلية: |  | Expenses:: | **2,500.00** | المصاريف: |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Total Original Cost and Expenses: | **502,500.00** | المجموع: التكلفة الأصلية: والمصاريف |  | Profit | **«profit»** | الربح: |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Aggregate price: | **563,584.73** | الثمنالإجمالي: |  | Advance payment: | **0.00** | المبلغ المدفوع مقدماً: |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Total Deferred amount (after deducting advance payment if applicable): | **563,584.73** | المبلغ المؤجل (بعد خصم المبلغ المدفوع مقدما إن وجد): |  | Amount of Each Installment of Total Deferred Amount: | **«firstInstAmount»** | مقدار كل قسط من أقساط المبلغ المؤجل: |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Amount of Last Installment of Total Deferred Amount: | **«lastInstAmount»** | مقدار القسط الأخير من أقساط المبلغ المؤجل: |  | Number of installments:: | **«noOfPayments»** | عدد الأقساط: |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | First Installment Date of Total Deferred Amount: | **«firstInstDate»** | تاريخ استحقاق القسط الأول من أقساط المبلغ المؤجل: |  | Last Installment Date of Total Deferred Amount: | **«lastInstDate»** | تاريخ استحقاق القسط الأخير من أقساط المبلغ المؤجل: |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Securities Provided by Second Party: | **SALARY TRANSFER+END OF SERVICE BENEFITS** | الضمانات المقدمة من الطرف الثاني: | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Signatures - The Seller** | **البائع - التوقيعات** |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Authorized Signature |  | توقيع المخول |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Name |  | الاسم |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Date of Signature |  | تاريخ التوقيع |  | Place of Signature |  | مكان التوقيع | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Authorized Signature |  | توقيع المخول |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Name |  | الاسم |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Position |  | المسمى الوظيفي |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Date of Signature |  | تاريخ التوقيع |  | Place of Signature |  | مكان التوقيع |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Stamp |  | الختم |  | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Signatures - The Buyer** |  | **المشتري - التوقيعات** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Authorized Signature |  | توقيع المخول |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Name | **«custName»** | الاسم |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Date of Signature |  | تاريخ التوقيع |  | Place of Signature |  | مكان التوقيع | | | |

­

|  |  |
| --- | --- |
| **Form No :XXX.XX**  **إقرار العميل –عقد بيع الصكوك مرابحة**  **Customer Declaration –Murabaha Sale Contract of Bonds** |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Date** | **«appDate»** | **التاريخ** |  | **Sale Reference No.** | | **(IS)** | **«finRef»** | **رقم مرجع البيع** |
| |  |  | | --- | --- | | **From:** | **Al Hilal Bank PJSC** | | **To:** | **«custName»I** |   Dear Customer,  Thank you for choosing Al Hilal Bank. We are glad to meet your financial needs by providing you a Sukuk Murabaha facility in accordance with the provisions of Islamic Sharia.  The key details of the Murabaha Sale Contract of Bonds are as follows: | | | | | |  |  | | --- | --- | | **مصرف الهلال** | **من** | | **«custArabicName»** | **إلى** |   تحية طيبه وبعد،  نشكركم على اختياركم مصرف الهلال، ويسرنا أن نلبي احتياجاتكم المالية بتقديممرابحة الصكوك وفقا لأحكام **الشريعة** الإسلامية الغراء.  في ما يلي بيانات عقد بيع الصكوك مرابحة: | | | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Bonds Information** | **Bonds from EKC967293 to EKD017293both included** | بيانات الصكوك:**.** |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Original Cost** | **«finAmount»** | التكلفة الأصلية: | **Expenses:** | **2,500.00** | : المصاريف |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Total Original Cost and Expenses:** | **502,500.00** | مجموع التكلفة الأصليةوالمصاريف: | **Profit:** | **«profit»** | : الربح |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Aggregate price:** | **563,584.73** | الثمن الإجمالي: | **Advance payment:** | **0.00** | المبلغ **المدفوع** مقدماً: |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Total Deferred amount (after deducting advance payment if applicable):** | **563,584.73** | المبلغ المؤجل (بعد خصم المبلغ المدفوع مقدما إن وجد): | **Amount of Each Installment of Total Deferred Amount:** | **«firstInstAmount»** | مقدار كل قسط من أقساط المبلغ المؤجل |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Amount of Last Installment of Total Deferred Amount:** | **«lastInstAmount»** | مقدار القسط الأخير من أقساط المبلغ المؤجل: | **Number of installments:** | **«noOfPayments»** | عدد الأقساط: |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **First Installment Date of Total Deferred Amount:** | **«firstInstDate»** | تاريخ استحقاق القسط الأول من أقساط المبلغ المؤجل: | **Last Installment Date of Total Deferred Amount:** | **«lastInstDate»** | تاريخ استحقاق القسط الأخير من أقساط المبلغ المؤجل: | | | | | | | | | | |
| For early settlement of this Murabaha facility for any reason, you will be obliged to pay the entire balance of the deferred Amount of the Total Sale Price of the Murabaha and the Bank may, at its absolute discretion grant you an early settlement bonus to be determined solely by the Bank. The Bank is not obliged to grant the said bonus. | | | | | للسداد المبكر للمرابحة هذه لأي سبب من الأسباب، يتعين عليكم دفع الرصيد المتبقي من المبلغ المؤجل من سعر البيع الإجمالي ويجوز للمصرف حسب تقديره المطلق منحكم مكافأة مقابل السداد المبكر، لكنها تكون بقرار المصرف وحده ودون أن يكون المصرف ملزما بمنح المكافأة المذكورة. | | | | |
| Hereby, signing this document is an acknowledgement that the terms and conditions of the Murabaha Sale Contract (Bonds)attached herewith and all other related process prior of signing the same have been understood by you and you declare that you aware of the above mentioned details and shall fulfill all of your contractual obligations there under. | | | | | بموجبه يعدّ التوقيع على هذه الوثيقة بمثابة إقرار من جانبكم بفهم أحكام وشروطعقد بيع الصكوك مرابحة المرفق طيه وجميع الإجراءات الأخرى ذات الصلة قبل التوقيع عليها وإقرارا بأنكم على علم بالتفاصيل المذكورة أعلاه وأنكم ستقومون بالوفاء بكافة التزاماتكم التعاقدية الواردة أدناه. | | | | |
| **Customer Declaration** | | | | | **إقرار العميل** | | | | |
| **From:(the customer)**  **To :** Al Hilal Bank PJSC  I have carefully read and understood the above declaration and the terms and conditions of the related contractual agreements and hereby accept the same. | | | | | **من : (العميل)**  **إلى** : مصرف الهلال ش.م.ع.  لقد اطلعت على الإقرار المذكور أعلاه والأحكام والشروط المتعلقة بالاتفاقيات التعاقدية وفهمتها جيدا وبموجبه أقر بقبولي لها. | | | | |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Name** | **«custName»** | **الاسم** | **Account Number** | **«custAccount»** | **رقم الحساب** |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Signature** |  | **التوقيع** | **Date** |  | **التاريخ** | |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | | |